

Das vorerwähnte Gesetz vom 4. April 2014 bezweckte insbesondere, erstmals einen gesetzgeberischen Rahmen zu schaffen für die Ausübung der Psychotherapie, indem für diese Ausübung und die Führung des Titels eines Psychotherapeuten die Erlangung einer Ermächtigung vorgeschrieben wurde, die durch den Föderalen Rat für Psychotherapie unter den vom König festzulegenden Bedingungen erteilt würde, sowie unter Einhaltung der in Artikel 38 vorgeschriebenen Bedingungen in Bezug auf Diplom und Ausbildung. Artikel 49 dieses Gesetzes enthielt jedoch eine Übergangsbestimmung, die es den «Fachkräften, die am Datum [der Veröffentlichung] des [...] Gesetzes eine ausreichende Praxis der Psychotherapie und eine diesbezügliche ausreichende Ausbildung nachweisen können» erlaubte, weiterhin die Psychotherapie zu praktizieren bis zum Inkrafttreten eines königlichen Erlasses, in dem das Verfahren festgelegt werden sollte, wonach dieselben Personen «ihre Ausbildung und vorherige Erfahrung im Hinblick auf die Führung des Titels eines Psychotherapeuten geltend machen» könnten.

B.11.3. Obwohl in der Begründung des Gesetzentwurfs angegeben wird, dass im angefochtenen Gesetz eine vollständige Regelung der erworbenen Rechte für die bisherigen Fachkräfte, die Tätigkeiten ausüben, welche zu der in Artikel 68/2/1 § 1 des Gesetzes vom 10. Mai 2015 definierten Psychotherapie gehören, vorgesehen würde, behält Artikel 11 des Gesetzes vom 10. Juli 2016 ab seinem Inkrafttreten die weitere Ausübung dieser Berufstätigkeiten auf eigenständige Weise den Inhabern eines Berufstitels gemäß dem Gesetz vom 10. Mai 2015 oder denjenigen, die spätestens im akademischen Jahr 2016-2017 eine Ausbildung mit Bachelor-Niveau, die zu einem Titel gemäß dem Gesetz vom 10. Mai 2015 berechtigt, begonnen haben, vor. Die Fortsetzung dieser Tätigkeiten auf nicht eigenständige Weise ist ab dem Inkrafttreten von Artikel 11 den Inhabern eines anderen Bachelor-Diploms vorbehalten. Indem diese neuen Bedingungen am Datum des 1. September 2016, ohne eine angemessene Anpassungsfrist vorzusehen, um die erforderlichen Titel zu erwerben, während die weitere Ausübung der Psychotherapie, ohne strengen Diplom- und Ausbildungsanforderungen genügen zu müssen, noch geduldet wurde im Gesetz vom 4. April 2014, das ebenfalls am 1. September 2016 in Kraft treten sollen, hat der Gesetzgeber eine Maßnahme ergriffen, die ernsthafte Folgen hat, insofern die Einführung der neuen Regelung nicht ausreichend vorhersehbar war, sowohl für die Fachkräfte der Psychotherapie als auch für ihre Patienten. Der angefochtene Artikel 11 des Gesetzes vom 10. Juli 2016 beeinträchtigt somit die rechtmäßigen Erwartungen der betreffenden Personen, ohne dass ein zwingender Grund des Allgemeininteresses das Fehlen einer Übergangsregelung für sie rechtfertigen könnte.

B.11.4. Im begrenzten Rahmen der Prüfung, die der Gerichtshof bei der Behandlung der Klage auf einstweilige Aufhebung vornehmen konnte, ist der aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit und des berechtigten Vertrauens abgeleitete Klagegrund als ernsthaft im Sinne von Artikel 20 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof zu betrachten, jedoch nur insofern, als die klagenden Parteien das Fehlen einer Übergangsregelung für Personen, die vor dem Inkrafttreten des angefochtenen Gesetzes die Psychotherapie praktizierten, ohne den neu eingeführten Erfordernissen zu entsprechen, bemängeln.

B.12. Die Voraussetzungen für die einstweilige Aufhebung von Artikel 11 sind erfüllt, jedoch nur in dem in B.11.4 angegebenen Maße.

Demzufolge dürfen die Personen, die vor dem Inkrafttreten des angefochtenen Gesetzes die Psychotherapie praktizierten, ohne den Erfordernissen dieses Gesetzes zu entsprechen, diese Praxis in Erwartung der Entscheidung des Gerichtshofes über die Nichtigkeitsklage fortsetzen.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

- hebt Artikel 11 des Gesetzes vom 10. Juli 2016 «zur Abänderung des Gesetzes vom 4. April 2014 zur Regelung der Berufe der geistigen Gesundheitspflege und zur Abänderung des königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe einerseits und des am 10. Mai 2015 koordinierten Gesetzes über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe andererseits» einstweilig auf, insofern er keine Übergangsregelung für Personen, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes die Psychotherapie praktizierten, vorsieht;

- weist die Klage auf einstweilige Aufhebung im Übrigen zurück.

Erlassen in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 22. Dezember 2016.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

J. Spreutels

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2014/15237]

29 JUNI 2014 — Wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid, ondertekend te Brussel op 21 mei 2008 (1) (2) (3)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid, ondertekend te Brussel op 21 mei 2008, zal volkomen gevolgd hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2014/15237]

29 JUIN 2014 — Loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Centre international pour le Développement des Politiques migratoires, signé à Bruxelles le 21 mai 2008 (1) (2) (3)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Centre international pour le Développement des Politiques migratoires, signé à Bruxelles le 21 mai 2008, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 21 mei 2008.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De vice-eersteminister
en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De vice-eersteminister
en Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De vice-eersteminister
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX.

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Mevr. M. DE BLOCK

Met 's Lands zegel gezegd :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Senaat (www.senate.be):

Stukken: 5-2803 - *Handelingen van de Senaat:* 03/04/2014

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: 53-3550 - *Integraal verslag:* 23/04/2014

(2) Zie het Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 3 april 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2009), het Decreet van de Franse gemeenschap van 21 april 2016 (*Belgisch Staatsblad* 4 mei 2016), het Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 30 mei 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2016), het Decreet van het Waalse Gewest van 9 juni 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2016) en de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 februari 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2010 – Ed. 2).

(3) Inwerkingtreding: 01/01/2017

ZETELAKKOORD

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET INTERNATIONAAL CENTRUM VOOR DE ONTWIKKELING
VAN HET MIGRATIEBELEID

HET KONINKRIJK BELGIË,

hierna genoemd "België",

en

HET INTERNATIONAAL CENTRUM VOOR DE ONTWIKKELING
VAN HET MIGRATIEBELEID,

hierna genoemd "het ICOM",

GELET op het Akkoord tussen de Zwitserse Confederatie en de Republiek Oostenrijk inzake de vestiging en de werking van het ICOM te Wenen, ondertekend te Wenen op 1 juni 1993, en gewijzigd door de akkoorden van 27 maart 1996, 26 april 1996 en 25 juni 2003, hierna genoemd "het Akkoord";

TEGEMOETKOMEND aan de wens van het ICOM om in Brussel een Vertegenwoordiging bij de Europese Unie te vestigen, hierna genoemd "de Vertegenwoordiging";

Art. 3. La présente loi produit ses effets le 21 mai 2008.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le vice-premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

D. REYNDERS

La vice-première Ministre
et Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

La vice-première Ministre
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
Mme M. DE BLOCK

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Sénat (www.senate.be):

Documents: 5-2803 - *Annales du Sénat:* 03/04/2014

Chambre des représentants (www.lachambre.be):

Documents: 53-3550 - *Compte rendu intégral:* 23/04/2014

(2) Voir le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 3 avril 2009 (*Moniteur belge* du 4 mai 2009), le Décret de la Communauté française du 21 avril 2016 (*Moniteur belge* du 4 mai 2016), le Décret de la Communauté germanophone du 30 mai 2016 (*Moniteur belge* du 23 juin 2016), le Décret de la Région wallonne du 9 juin 2016 (*Moniteur belge* du 17 juin 2016) et l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 février 2010 (*Moniteur belge* du 17 février 2010 – Ed. 2).

(3) Entrée en vigueur: 01/01/2017

ACCORD DE SIEGE

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE CENTRE INTERNATIONAL POUR LE DEVELOPPEMENT DES
POLITIQUES MIGRATOIRES

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

dénommé ci-après « la Belgique »,

et

LE CENTRE INTERNATIONAL POUR LE DEVELOPPEMENT DES
POLITIQUES MIGRATOIRES,

dénommé ci-après « le CIDPM »,

VU l'Accord entre la Confédération suisse et la République d'Autriche concernant l'établissement et le fonctionnement du Centre international pour le Développement des Politiques migratoires (CIDPM) à Vienne, conclu à Vienne le 1 juin 1993, et modifié par les accords du 27 mars 1996, du 26 avril 1996 et du 25 juin 2003, dénommée ci-après « l'Accord » ;

REPONDANT au désir du CIDPM d'installer une Représentation auprès de l'Union européenne à Bruxelles, ci-après dénommé « la Représentation » ;

VERLANGEND een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immuniteiten nader te bepalen die vereist zijn voor het functioneren van de Vertegenwoordiging en voor de goede uitvoering door het personeel van zijn opdracht,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

HOOFDSTUK I

RECHTSPERSONLIJKHEID, VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE VERTEGENWOORDIGING

Artikel 1

De internationale rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht worden toegekend aan de Vertegenwoordiging.

Artikel 2

De Vertegenwoordiging, evenals de goederen en bezittingen van het ICOM die worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van de Vertegenwoordiging genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve in de mate dat de Vertegenwoordiging er uitdrukkelijk aan verzaakt.

Artikel 3

1. De goederen en bezittingen van het ICOM die worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van de Vertegenwoordiging kunnen niet het voorwerp uitmaken van enige vorm van opvoering, verbeurdverklaring, inbewaringstelling of een andere vorm van beslaglegging of dwang.

2. Indien een onteigening mocht nodig zijn, worden alle gepaste schikkingen getroffen om te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van de Vertegenwoordiging in het gedrang komt. In zodanig geval zou België zijn medewerking verlenen aan de wederinstallatie van de Vertegenwoordiging.

Artikel 4

Het archief van de Vertegenwoordiging en, in het algemeen, alle documenten die aan de Vertegenwoordiging toebehoren of door de Vertegenwoordiging of door één van haar personeelsleden worden bijgehouden, zijn onschendbaar.

Artikel 5

1. De lokalen die uitsluitend worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheden van de Vertegenwoordiging zijn onschendbaar. De instemming van het Hoofd van de Vertegenwoordiging is vereist voor de toegang tot zijn lokalen.

2. Deze toestemming wordt evenwel geacht verkregen te zijn in gevallen van nood die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergen.

3. België zal alle gepaste maatregelen nemen om de lokalen van de Vertegenwoordiging te beschermen tegen indringers of tegen het toebrengen van schade en om te vermijden dat de rust van de Vertegenwoordiging wordt verstoord of haar waardigheid wordt aangetast.

Artikel 6

1. Onverminderd de toepasselijke internationale en Europese Communautaire bepalingen mag de Vertegenwoordiging in België om het even welke valuta in bezit hebben en rekeningen hebben in welke munteenheid ook voor zover dit nodig is voor verrichtingen die aan het doel van de Vertegenwoordiging beantwoorden.

2. België verbindt er zich toe de nodige toelatingen te verlenen om volgens het bepaalde in de toepasselijke nationale reglementen en internationale overeenkomsten, het fondsenverkeer te verzekeren dat nodig is voor de werkzaamheden van de Vertegenwoordiging.

Artikel 7

1. De Vertegenwoordiging, haar bezittingen, inkomsten en andere goederen, bestemd voor haar officieel gebruik, zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Geen enkele vrijstelling van directe belasting wordt verleend voor de inkomsten van de Vertegenwoordiging die afkomstig zijn van een industriële of handelsactiviteit die wordt uitgeoefend door de Vertegenwoordiging of door een lid van de Vertegenwoordiging dat voor haar rekening handelt.

Artikel 8

Wanneer de Vertegenwoordiging aanzienlijke aankopen van roerend of onroerend goed doet of belangrijke diensten laat uitvoeren die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en waarvan de prijs indirecte rechten of BTW bevat, worden, telkens wanneer mogelijk de nodige schikkingen getroffen met het oog op de kwijtschelding of terugbetaling van het bedrag van deze rechten en belastingen.

DÉSIREUX de conclure un accord en vue de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement de la Représentation et au bon accomplissement de la mission de son personnel,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

CHAPITRE I

PERSONNALITE, PRIVILEGES ET IMMUNITES DE LA REPRÉSENTATION

Article 1

La personnalité et la capacité juridiques internationales sont reconnues à la Représentation.

Article 2

La Représentation ainsi que les biens et avoirs du CIDPM utilisés pour l'exercice des fonctions officielles de la Représentation jouissent de l'immunité de juridiction sauf dans la mesure où la Représentation y renonce expressément.

Article 3

1. Les biens et avoirs du CIDPM utilisés pour l'exercice des fonctions officielles de la Représentation ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre ni autre forme de saisie ou de contrainte.

2. Si une expropriation était nécessaire, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit fait obstacle à l'exercice des fonctions de la Représentation. En ce cas la Belgique accorderait son assistance pour permettre la réinstallation de la Représentation.

Article 4

Les archives de la Représentation et, d'une manière générale, tous documents lui appartenant ou détenus par elle ou par un de ses agents sont inviolables.

Article 5

1. Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions de la Représentation sont inviolables. Le consentement du Chef de la Représentation est requis pour l'accès à ses locaux.

2. Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas de sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. La Belgique prendra toute mesure appropriée afin d'empêcher que les locaux de la Représentation soient envahis ou endommagés, la paix de la Représentation troublée ou sa dignité amoindrie.

Article 6

1. Sans préjudice des dispositions internationales et des dispositions communautaires européennes en la matière, la Représentation peut détenir toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité de la Représentation.

Article 7

1. La Représentation, ses avoirs, revenus et autres biens affectés à son usage officiel sont exonérés de tous impôts directs.

2. Aucune exonération d'impôt direct n'est accordée pour les revenus de la Représentation qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale qui serait exercée par la Représentation ou par un de ses membres pour le compte de la Représentation.

Article 8

Lorsque la Représentation effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations de service importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou de la TVA, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Artikel 9

De Vertegenwoordiging is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op goederen die zij invoert of die in haar naam worden ingevoerd, verworven of uitgevoerd voor haar officieel gebruik.

Artikel 10

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften inzake de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan de Vertegenwoordiging alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor haar officieel gebruik.

Artikel 11

De Vertegenwoordiging is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die voor haar bestemd zijn of die zij naar het buitenland verstuurt.

Artikel 12

De goederen die eigendom zijn van de Vertegenwoordiging kunnen in België niet worden vervreemd, tenzij dit gebeurt onder de in de Belgische wetten en voorschriften bepaalde voorwaarden.

Artikel 13

De Vertegenwoordiging is niet vrijgesteld van belastingen, heffingen en rechten die alleen de vergoeding van diensten van openbaar nut betreffen.

Artikel 14

Het recht van de Vertegenwoordiging om voor officiële doeleinden verbindingen te onderhouden is gewaarborgd. De officiële briefwisseling van de Vertegenwoordiging is onschendbaar.

Artikel 15

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, worden de voorwaarden en toepassingsregelingen van de artikelen 7, 8, 9, 10, 11 en 12 en van de vrijstellingen die voortvloeien uit Artikel 18.1 *a*) vastgelegd door de bevoegde Minister van Financiën.

HOOFDSTUK II

STATUUT VAN HET PERSONEEL

Artikel 16

Het Hoofd van de Vertegenwoordiging en diens adjunct genieten dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als de diplomatieke personeelsleden van de diplomatieke missies. Hun inwonende wettelijke echtgeno(o)t(e) en inwonende kinderen ten laste genieten dezelfde voordelen als de echtgeno(o)t(e) en de minderjarige kinderen van de leden van het diplomatiek personeel.

Artikel 17

1. De vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten bij het Akkoord die de ICOM-vergaderingen bijwonen, evenals hun plaatsvervangers, adviseurs en experts, genieten bij de uitoefening van hun taken en tijdens de reizen van en naar de vergaderplaats, naast de andere voorrechten en immuniteiten waarop ze desgevallend aanspraak kunnen maken, de volgende voorrechten en immuniteiten:

- a) immuniteit van arrestatie of gevangenhouding;
- b) immuniteit van enige rechtsvervolging met betrekking tot alle door hen tijdens de vervulling van hun functies gesproken of geschreven woorden en verrichte handelingen; deze immuniteit blijft ook gelden nadat de betrokkenen hun functies hebben beëindigd;
- c) onschendbaarheid van alle papieren, documenten en officiële stukken;
- d) het recht codes te gebruiken en papieren, briefwisseling of officiële stukken te versturen of te ontvangen per koerier of in verzegelde tassen;
- e) vrijstelling met betrekking tot henzelf en hun echtgenoten van immigratiebeperkingen, van vreemdelingenregistratie en van alle verplichtingen van nationale dienstplicht gedurende hun verblijf op het grondgebied van België of wanneer ze er op doorreis zijn in de uitoefening van hun functies;
- f) dezelfde faciliteiten met betrekking tot valuta- en wisselbeperkingen als deze die worden toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen op tijdelijke officiële zending;
- g) dezelfde immuniteiten en faciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bezittingen als deze die worden toegekend aan de leden van diplomatieke zendingen van een vergelijkbare rang.

Article 9

La Représentation est exonérée de tous impôts indirects à l'égard des biens importés, acquis ou exportés par elle ou en son nom pour son usage officiel.

Article 10

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires concernant l'ordre, la sécurité, la santé ou la moralité publiques, la Représentation peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Article 11

La Représentation est exonérée de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'il envoie à l'étranger.

Article 12

Les biens appartenant à la Représentation ne peuvent être cédés en Belgique, que selon les conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 13

La Représentation n'est pas exonérée des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 14

La liberté de communication de la Représentation pour ses fins officielles est garantie. Sa correspondance officielle est inviolable.

Article 15

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les conditions et modalités d'application des articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12 et des exemptions résultant de l'Article 18.1 *a*) sont déterminées par le Ministre des Finances compétent.

CHAPITRE II

STATUT DU PERSONNEL

Article 16

Le Chef de la Représentation et son adjoint bénéficient des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Leur conjoint légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs du personnel diplomatique.

Article 17

1. Sans préjudice des autres privilèges et immunités auxquels ils peuvent éventuellement prétendre, les représentants des Etats parties à l'Accord participant aux réunions convoquées par le CIDPM, ainsi que leurs suppléants, conseillers ou experts, jouissent pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs déplacements à destination ou en provenance du lieu de la réunion des privilèges et immunités suivants :

- a) immunité d'arrestation ou de détention;
- b) immunité de juridiction pour leurs paroles, leurs écrits et tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles; cette immunité subsiste même si les intéressés ont cessé d'exercer leurs fonctions;
- c) inviolabilité de tous papiers, documents et matériels officiels;
- d) droit de faire usage de codes et d'expédier ou de recevoir des papiers, de la correspondance ou des matériels officiels par courriers ou par valises scellées;
- e) exemption, pour eux-mêmes et leurs conjoints, de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers et de toutes obligations de service national lorsqu'ils séjournent sur le territoire de la Belgique ou s'y trouvent en transit dans l'exercice de leurs fonctions;
- f) mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- g) mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres de missions diplomatiques d'un rang comparable.

2. Voor zover de vaststelling van enige vorm van belasting wordt gebaseerd op het feit dat de belastingplichtige in het land verblijft, worden periodes gedurende welke de personen zoals vermeld in lid 1 van dit Artikel voor de uitoefening van hun functies in België aanwezig zijn, niet aangemerkt als periodes van verblijf.

3. De voorrechten en immuniteiten worden aan de in lid 1 van dit Artikel vermelde personen niet toegekend voor hun persoonlijk voordeel, maar met het doel de onafhankelijke uitoefening van hun functies in verband met de ICOM te verzekeren. Daarom hebben alle personen die de voornoemde voorrechten en immuniteiten genieten, de plicht in alle andere opzichten de Belgische wetten en reglementen na te komen.

4. Het bepaalde in de leden 1 en 2 van dit Artikel is niet van toepassing op Belgische onderdanen of permanente verblijfshouders in België.

Artikel 18

1. Alle ambtenaren en personeelsleden van de Vertegenwoordiging genieten:

a) vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hen door het ICOM worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van het ICOM, onder voorbehoud dat België het intern belastingstelsel erkent; België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten;

b) wat de monetaire of wisselreglementeringen betreft, de faciliteiten die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.

2. De ambtenaren van de Vertegenwoordiging genieten:

a) vrijstelling van rechtsvervolgning voor daden die ze in hun officiële hoedanigheid hebben verricht, met inbegrip van hun woorden en geschriften; deze immuniteit blijft van kracht na de beëindiging van hun functies;

b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en documenten.

3. Alle ambtenaren van de Vertegenwoordiging, hun samenwonende wettelijke echtgeno(o)t(e) en inwonende kinderen ten laste, zijn niet onderworpen aan de maatregelen tot beperking van de immigratie of aan de registratieformaliteiten voor vreemdelingen. Deze afwijking wordt toegekend overeenkomstig de Belgische wetgeving ter zake.

4. De Vertegenwoordiging stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens betreffende haar ambtenaren:

a) naam en voornaam

b) geboorteplaats en -datum

c) geslacht

d) nationaliteit

e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer)

f) burgerlijke staat

g) samenstelling van het gezin

h) het stelsel van sociale zekerheid gekozen door het personeelslid

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen twee weken ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

Artikel 19

Het bepaalde in Artikel 18.1 a) is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die het ICOM betaalt aan haar vroegere ambtenaren en personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden, noch op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die het ICOM of de Vertegenwoordiging betaald heeft aan haar personeelsleden die werden aangeworven voor de duur van minder dan een jaar, of die bij het ICOM geen vaste betrekking bekleden gelet op de opdracht en de statutaire regels van deze Organisatie.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de ambtenaren en personeelsleden van de Vertegenwoordiging, behalve die als vermeld in Artikel 16, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het

2. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes, pendant lesquelles les personnes visées au paragraphe 1 du présent Article se trouvent sur le territoire de la Belgique pour l'exercice de leurs fonctions, ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

3. Les privilèges et immunités sont accordés aux personnes visées au paragraphe 1 du présent Article non pour leur bénéfice personnel mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne le CIDPM. Par conséquent, toutes les personnes qui jouissent desdits privilèges et immunités ont le devoir d'observer à tous autres égards les lois et règlements de la Belgique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent Article ne sont pas applicables à l'égard des ressortissantes belges et des résidents permanents en Belgique.

Article 18

1. Tous les fonctionnaires et agents de la Représentation de bénéficiaire :

a) de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par le CIDPM et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit du CIDPM, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne ; la Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources ;

b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.

2. Tous les fonctionnaires et agents de la Représentation de bénéficiaire de :

a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après cessation de leurs fonctions ;

b) l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels.

3. Tous les fonctionnaires et agents de la Représentation, ainsi que leur conjoint légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement des étrangers. Cette dérogation est accordée conformément à la législation belge en la matière.

4. La Représentation notifie l'arrivée et le départ de ses fonctionnaires à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses fonctionnaires et agents :

a) nom et prénom

b) lieu et date de naissance

c) sexe

d) nationalité

e) résidence principale (commune, rue, numéro)

f) état civil

g) composition du ménage

h) le régime de protection sociale choisi par le membre du personnel

Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les deux semaines à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères.

Article 19

Les dispositions de l'Article 18.1 a) ne s'appliquent ni aux pensions et rentes versées par le CIDPM à ses anciens fonctionnaires et agents en Belgique ou à leurs ayant droits, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par le CIDPM ou par la Représentation à ses agents engagés pour une durée de moins d'un an ou qui n'occupent pas un emploi permanent du CIDPM eu égard à la mission et aux règles statutaires de cette Organisation.

Article 20

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les fonctionnaires et agents de la Représentation, hormis ceux mentionnés à l'article 16, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions

tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.

2. De bevoegde Minister van Financiën legt de beperkingen en toepassingsvoorwaarden van dit artikel vast.

Artikel 21

België is niet verplicht de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin Artikel 18.1 a) voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen toe te kennen.

Artikel 22

Voor de uitoefening van hun officiële functies bij de Vertegenwoordiging zijn de ambtenaren en personeelsleden van de Vertegenwoordiging niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

Artikel 23

Voor 1 maart van elk jaar zal de Vertegenwoordiging aan alle begunstigden een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die hen gedurende het voorgaande jaar door het ICOM of door de Vertegenwoordiging werden gestort.

Wat de lonen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van het ICOM, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.

Het dubbel van de fiches zal door de Vertegenwoordiging vóór voornoemde datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

Artikel 24

1. De ambtenaren en personeelsleden van de Vertegenwoordiging die geen Belgisch onderdaan of permanent verblijfshouder in België zijn en er geen enkele andere winstgevendende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies is vereist, kunnen kiezen voor aansluiting bij de sociale zekerheidsstelsels die van toepassing zijn op de ambtenaren en personeelsleden van het ICOM, overeenkomstig de voorschriften van deze stelsels. Dit keuzerecht dient te worden uitgeoefend binnen de twee weken volgend op de indiensttreding van de ambtenaar. Het moet, binnen dezelfde termijn, worden medegedeeld overeenkomstig Artikel 18.4.

2. De Vertegenwoordiging dient ervoor te zorgen dat de Belgische ambtenaren en personeelsleden en de permanente verblijfshouders evenals de ambtenaren en personeelsleden die niet gedekt zijn door, of niet gekozen hebben voor, de sociale bescherming van het ICOM, gedekt worden door het Belgische sociale zekerheidsstelsel.

3. Het ICOM verbindt zich ertoe haar ambtenaren die een functie uitoefenen in België en die aangesloten zijn bij haar sociale zekerheidsstelsels, evenals aan hun samenwonende wettelijke echtgeno(o)t(e) en inwonende kinderen ten laste zoals vermeld onder Artikel 18.3, inwoonende kinderen ten laste zoals vermeld onder Artikel 18.3, voorziet te garanderen die gelijk zijn aan die waarin het Belgische sociale zekerheidsstelsel voorziet.

4. De personeelsleden, aangeworven door de Vertegenwoordiging, die bij het ICOM geen vaste betrekking bekleden gelet op de opdracht en de statutaire regels van deze Organisatie, worden aangesloten bij het Belgische sociale zekerheidsstelsel.

5. België kan van de Vertegenwoordiging of van het ICOM de kosten terugbetaald krijgen van elke bijstand van sociale aard die het mocht hebben verleend aan de ambtenaren of personeelsleden van het ICOM, tewerkgesteld bij de Vertegenwoordiging, die aangesloten zijn bij de sociale zekerheidsstelsels die op de ambtenaren van het ICOM van toepassing zijn.

HOOFDSTUK III

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 25

De voorrechten en immuniteiten worden uitsluitend toegekend aan de ambtenaren en personeelsleden van de Vertegenwoordiging in het belang van het ICOM en niet tot hun persoonlijk voordeel. Het Hoofd van de Vertegenwoordiging dient de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin ze een belemmering kan vormen voor de rechtsbedeling en voor zover ze kan worden opgeheven zonder de goede werking van de Vertegenwoordiging in gevaar te brengen.

d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la Taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel.

2. Le Ministre des Finances compétent fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

Article 21

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités prévus par le présent Accord, à l'exception de ceux mentionnés à l'Article 18.1 a).

Article 22

Pour l'exercice de leurs fonctions officielles auprès de la Représentation, les fonctionnaires et agents de la Représentation ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Article 23

La Représentation remettra avant le 1 mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que le CIDPM ou la Représentation leur a versés au cours de l'année précédente.

En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit du CIDPM, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

De même, le double des fiches sera transmis directement par la Représentation avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

Article 24

1. Les fonctionnaires et agents de la Représentation qui ne sont ni ressortissants belges ni résidents permanents en Belgique et qui n'y exercent aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions peuvent opter pour l'affiliation aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents du CIDPM selon les règles de ces régimes. Ce droit d'option doit être exercé dans les deux semaines suivant l'entrée en fonction du fonctionnaire ou de l'agent de la Représentation. Il doit, dans le même délai, être notifié conformément à l'Article 18.4.

2. La Représentation assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des fonctionnaires et agents belges ou résidents permanents, ainsi que des fonctionnaires et agents qui ne sont pas couverts par (ou qui n'ont pas opté pour) la protection sociale prévue par le CIDPM elle-même.

3. Le CIDPM s'engage à garantir aux fonctionnaires en fonction en Belgique qui sont affiliés à ses régimes de sécurité sociale, ainsi qu'à leur conjoint légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, visés à l'Article 18.3, des avantages équivalant à ceux prévus par le régime belge de sécurité sociale.

4. Les agents engagés par la Représentation qui n'occupent pas un emploi permanent du CIDPM eu égard à la mission et aux règles statutaires de cette Organisation, ainsi que les personnes à leur charge, seront affiliés au régime de sécurité sociale belge.

5. La Belgique peut obtenir de la Représentation ou du CIDPM le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux fonctionnaires ou agents du CIDPM, affectés à la Représentation, qui sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents du CIDPM.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS GENERALES

Article 25

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires et agents de la Représentation uniquement dans l'intérêt du CIDPM et non à leur avantage personnel. Le Chef de la Représentation doit lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice au bon fonctionnement de la Représentation.

Artikel 26

Onverminderd de door dit Akkoord aan de Vertegenwoordiging en aan haar ambtenaren en personeelsleden verleende rechten, behoudt België het recht om alle nuttige voorzorgen te nemen in het belang van zijn veiligheid.

Artikel 27

1. De personen vermeld in de Artikelen 16, 17 en 18, genieten geen enkele immuniteit van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering betreffende het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.

2. De Vertegenwoordiging en haar ambtenaren en personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgeving op het gebied van wettelijke-aansprakelijkheidsverzekering voor het gebruik van een motorvoertuig oplegt.

Artikel 28

De Vertegenwoordiging en al haar ambtenaren en personeelsleden werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van het politiereglement te waarborgen en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten waarin dit Akkoord voorziet, kunnen aanleiding geven.

Artikel 29

Het ICOM, de Vertegenwoordiging en al hun ambtenaren en personeelsleden dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften en aan de te hunnen opzichte gedane uitspraken.

Artikel 30

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van de Vertegenwoordiging op zijn grondgebied generlei internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van de Vertegenwoordiging dan wel voor een daad of nalatigheid van haar ambtenaren die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

Artikel 31

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de Partijen, kunnen door één van de Partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.

2. De Partijen benoemen elk een lid van het scheidsgerecht.

3. Het derde lid van het scheidsgerecht wordt benoemd door beide Partijen na overleg.

4. Het derde lid wordt Voorzitter van het scheidsgerecht.

5. Ingeval geen overeenstemming kan worden bereikt aangaande de persoon van het derde lid van het scheidsgerecht, wordt deze laatste op verzoek van de Partijen benoemd door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

6. Een Partij maakt een zaak bij het scheidsgerecht aanhangig door middel van een verzoekschrift.

7. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 32

Elke Partij stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

Het Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving.

Dit Akkoord kan op verzoek van een Partij worden herzien.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van het Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten rechtsgeldig, op 21 mei 2008.

Article 26

Sans préjudice des droits conférés à la Représentation et à ses fonctionnaires et agents par le présent Accord, la Belgique conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 27

1. Les personnes mentionnées aux Articles 16, 17 et 18 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

2. La Représentation et ses fonctionnaires et agents doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Article 28

La Représentation et tous ses fonctionnaires et agents de collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus de privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

Article 29

Le CIDPM, la Représentation ainsi que leurs fonctionnaires et agents sont tenus de respecter les lois et les règlements belges ainsi que les décisions de justice rendues à leur égard.

Article 30

La Belgique n'encourt du fait de l'activité de la Représentation sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions de la Représentation ou pour ceux de ses fonctionnaires et agents agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Article 31

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les Parties, peut être soumise, par l'une des Parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.

2. Les Parties désignent chacun un membre du tribunal d'arbitrage.

3. Le troisième membre du tribunal d'arbitrage est désigné par les deux Parties après consultation.

4. Le troisième membre sera le Président du tribunal d'arbitrage.

5. En cas de désaccord au sujet de la personne du troisième membre du tribunal d'arbitrage, ce dernier est désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice à la requête des Parties.

6. Le tribunal d'arbitrage est saisi par l'une ou l'autre Partie par voie de requête.

7. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 32

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date d'échange de la dernière notification.

Le présent accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des Parties.

EN FOI DE QUOI, les Représentants du Royaume de Belgique et du Centre international pour le Développement des Politiques migratoires ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, en deux exemplaires, en langues française, anglaise et néerlandaise, les trois textes faisant foi, le 21 mai 2008.